

SINGLISH ¹

Singlish

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut
A	a	ʔe·	l	i	ʔai̯	our		uə, a
	a ⁵	a	il		ai̯ ² ; i ³ ; i ⁴	owr		auə
	ai/ay	e~e ⁱ	ir		ai̯ə ²	P	p	pi·
	air	ε·	J	j	dʒe·	R	r	ʔa·
	ar	a·	K	k	ke·	S	s	ʔεs
	au/aw	ɔ	L	l	ʔɛl	SH	sh	(ʃi·)
B	b	bi·	le ⁷		l; -ɾ ⁷	T	t	ti·
CH	ch	(ʃi·)			-ɾ	th ¹⁰		t; -t ² ~ʔ ⁶
D	d	di·	M	m	ʔɛm			¹⁰)
E	e	ʔi·	N	n	ʔɛn	U	u	ju·
	e ⁴	i ² ; e~ε ³	ng ⁷		n; ŋ ⁸	u ³		u, a
	ee	ə~ɨ	O	o	ʔo·	V	v	vi·
	er	i·	oi/oy		o ² ; ɔ ³	W	w	'dabɾ,ju·
		iə ² ; ε~ə ³ ; ə ⁴	oo		ɔi̯	Y	y	wai̯
F	f	ʔɛf	or		u	Z	z	zɛd
G	g	gi	ou/ow		ɔ·	ZH	zh	(zi·)
H	h	hefʃ	ou		o~o ^{u2}			ʒ
		h			au̯ ³			

¹ andere Bezeichnung: Singapur-Kreolen-Englisch

² in betonten offenen Silben

³ in betonten geschlossenen Silben

⁴ in unbetonten Silben

⁵ insbesondere vor >f, s, th; ns<

⁶ im Wortauslaut nach Vokalen; siehe dazu auch unten Anmerkung 4

⁷ im Wortauslaut

⁸ vor >g, k<

⁹ im Wort- und Silbenanlaut, auch nach Konsonanten

¹⁰ siehe unten Anmerkung 5

Anmerkungen:

1. Klassifikation: Indo-europäische Sprachen > (*Kern-Indoeuropäisch* > *West-Indoeuropäisch* >) Germanisch > Nord-West-Germanisch > West-Germanisch > Nordsee-Germanisch (Ingwäonisch) > Anglo-Friesisch > Englisch > (Neu-)Englisch > *Kreolen-Englisch (Pidgin-Englisch)* > *Pazifik-Kreolen-Englisch* (> Singlish).
2. Status: Singlish als Kreolensprache hat als bloßes Umgangsideom trotz seiner Verschriftung neben dem amtlichen Standard-Englischen und dem „Singapur-Englischen“ keinen offiziellen Status.
3. Ein vokalischer Wortanlaut wird mit einem Glottallaut [ʔ-] eingeleitet.
4. Die Plosivkonsonanten >d, k, p, t< werden im Wortauslaut nach Konsonanten in der Regel nicht gesprochen und in diesem Falle meist auch nicht geschrieben.
5. Soweit Singlish überhaupt die Buchstabenverbindung >th< benutzt, wird diese im Wort- und Silbenanlaut – je nach standard-englischer Lautung – (stimmlos) als [t-] oder (stimmhaft) als [d-], zwischen Vokalen als [-v-] und im Wort- und Silbenauslaut als [-f] gesprochen, aber in der Regel jeweils durch die entsprechenden Buchstaben >t, d, v, f< ersetzt.
6. Singlish gehört – wie das Standard-Englische – zu den nicht-rhotischen Varianten der englischen Sprache.

Das bedeutet, dass der Buchstabe >r< nur im Wort- und Silbenanlaut gesprochen wird, ansonsten jedoch vokalisiert wird oder stumm bleibt. Aufgrund verbreiteter Kontakte mit dem Amerikanisch-Englischen durch amerikanische TV-Programme gibt es eine Tendenz zur rhotischen Aussprache.

7. In Lehnwörtern aus dem Hokkien-Chinesischen können Nasalvokale auftreten; desgleichen behalten sie vielfach ihren ursprünglichen Ton.
8. Die Wortbetonung liegt meist auf der ersten Silbe mit einem Nebenton auf jeder weiteren ungeraden Silbe.

Quellen:

- ① Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Singlish>; 2020
- ② Wikipedia The Free Encyclopedia; <https://en.wikipedia.org/wiki/Singlish>; 2020
- ③ Glottolog: <http://glottolog.org/resource/languoid/id/sing1272>; 2021

Zum Englischen allgemein:

- ④ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <https://www.omniglot.com/writing/english.htm>; 2020
- ⑤ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; https://de.wikipedia.org/wiki/Aussprache_der_englischen_Sprache; 2020
- ⑥ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/English_phonology; 2020